

Inhalt

in torbe funem wint – In den Bettelsack des Winds	10 11
baschafung – Schöpfung	12 13
erschte libe – Erste Liebe	16 17
in chuter – Im Gehöft	18 19
wi a schlitn in farbenktn klingen –	
Wie ein Schlitten, wehmütig klingend	22 23
fajerdiker pelz – Feuriger Pelz	24 25
zum tatn – An den Vater	26 27
irtisch – Irtysch	28 29
ssibirer friling – Sibirischer Frühling	30 31
majn chawerl tschanguri – Mein kleiner Freund Tschanguri	32 33
landschaft – Landschaft	34 35
lider zu a lunatikerin – Gedichte an eine Schlafwandlerin	36 37
penemer in sumpn – Gesichter in Sümpfen	40 41
bletlech asch – Blätter Asche	42 43
in karzer – Im Verlies	44 45
der zirk – Der Zirkus	46 47
ich lig in an orn – Ich lieg in einem Sarg	54 55
glusst sich mir zu ton a tfile – Sehn ich mich danach zu beten	56 57
majn mame – Meine Mutter	58 59
a wogn schich – Ein Wagen Schuhe	64 65
zum kind – An mein Kind	68 69
unter dajne wajsse schtern – Unter Deinen weißen Sternen	72 73
kol nidre I – Kol Nidre I	74 75
wi asoj ? – Wie?	86 87
jehoesch – Jehoasch	88 89

di lererin mire – Die Lehrerin Mire	92 93
gesang fun a jidischn dichter in 1943 –	
Gesang eines jiddischen Dichters im Jahr 1943	98 99
farbrente perl – Verbrannte Perlen	100 101
zu drajssik jor – Im dreißigsten Jahr	102 103
di blajene platn fun romss drukeraj –	
Die bleiernen Platten von Romms Druckerei	110 111
narotscher wald – Naroszer Wald	112 113
sing nit kejn trojerikss – Sing keine Trauergesänge	114 115
farfrojrene jidn – Erfrorene Juden	116 117
epitaf – Epitaph	120 121
asoj schtejt ongeschribn ojf a bret fun a wagon: –	
Inschrift auf einem Wagonbrett:	122 123
hajnt oder morgn – Heut oder morgen	124 125
schwarze derner – Schwarze Dornen	126 127
zum dinem oderl in kop – Dem dünnen Äderchen im Kopf	130 131
nochn churbn – Nach der Zerstörung	132 133
brandenburger tojer – Brandenburger Tor	134 135
lomir – Lass uns	136 137
wen ch'wolt nit sajn mit dir bajnand –	
Hätt ich nicht zusammen sein wollen mit dir	138 139
getlech blut – Göttlich Blut	140 141
jidisch – Jiddisch	142 143
a briw zu di grosn – Brief an die Gräser	146 147
erew majn farbrenung – Vor meiner Verbrennung	148 149
hirschn bajm jam-ssuf – Hirsche am Roten Meer	154 155
komentar zu a ponem in schpigl –	
Kommentar zu einem Gesicht im Spiegel	156 157
fragment – Fragment	158 159
schabasi – Shabazi	160 161

oĵtoportret – Selbstporträt	162 163
bojm fun lebn – Baum des Lebens	168 169
doss blóe ferdele – Das blaue Pferdchen	170 171
ode zu der tojb (VIII)– Ode an die Taube (VIII)	172 173
zum tojt fun majn reterin – Zum Tod meiner Retterin	174 175
perez markisch – Perez Markisch	176 177
else lassker-schiler – Else Lasker-Schüler	180 181
majn tfile – Mein Gebet	184 185
der schmejchl fun majdanek – Das Lächeln von Maidanek	186 187
bajm erschn regn – Beim ersten Regen	194 195
zwayg mit lezte karschn – Zweig mit letzten Kirschen	196 197
borwess – Barfuß	198 199
portret – Porträt	200 201
akejdess jizchok – Bindung Isaaks	204 205
farwandlung – Verwandlung	206 207
ort un zajt – Ort und Zeit	210 211
lid wegn tej – Lied über Tee	212 213
ful der milgrojm – Prall der Granat	214 215
majln-wajt fun sich alejn – Meilenweit von mir, allein	216 217
tfile far a krankn chawer – Gebet für einen kranken Freund	218 219
jam-luft – Meer-Wind	222 223
dajn rege ejn-un-ejnzike – Dein ein-einziger Augenblick	224 225
di rojte zigl fun dajn lajb – Die roten Ziegel deines Leibs	226 227
baschefenischn ojfn grunt fun jam –	
Geschöpfe auf dem Meeresboden	228 229
der jam – Das Meer	230 231
unterwaldisch gelechter – Gelächter aus unter dem Wald	232 233
rachmoness – Erbarmen	234 235
legende – Legende	236 237
der ejdess – Der Zeuge	238 239

di zigajnerin marje kwjek – Die Zigeunerin Marie Kwieck	240 241
un wel ich zu majn hejmschtot oje-regl sajn um winter –	
Und wenn ich nachhause pilgern werde im Winter	242 243
a froj wajst on ir jingle – Eine Frau zeigt ihrem Jungen	244 245
fun ale werter – Von allen Wörtern	246 247
dermonung wegn a schpazir mit mark schagal –	
Erinnerung an einen Gang mit Marc Chagall	248 249
ch'bin mame-krank – Ich bin mutterkrank	250 251
derzejl, woss hosstu sen gewolt – Sag, was wollt'st du sehn	252 253
ich lejen teksstn – Ich lese Texte	254 255
paris 1988 – Paris 1988	256 257
lid wegn gornischt – Lied über das Nichts	262 263
al doss gewesene, ibergelebte, amolike –	
Alles Vergangene, Überlebte, Einstige	264 265
ich schrajb majne briw on adressn –	
Ich schreib meine Briefe ohne Adressen	266 267
kedaj gewen – Der Mühe wert	268 269
 Anmerkungen	 273
 Bibliographie	 304
 Nachwort	 307